

(8) Le séquestre officiel, s'il détermine que les avoirs réalisables du failli déductibles dans les réclamations des créanciers garantis, ne dépassent pas cinq cents dollars au moment où le séquestre est déposé, peut arrêter par le paragraphe (6) l'application de la loi.

Section 1
DISPOSITIONS D'APPLICATION GÉNÉRALES

50. (1) Sous réserve des paragraphes (1.1) à (1.3), une proposition concordataire peut être faite par une personne insolvable ou un failli.

1.1.1. Le débiteur à l'égard de qui une proposition de concordataire a été présentée aux termes de la section 11 ne peut en faire une aux termes de la présente section avant la libération de l'administrateur délégué dans le cadre de la présente proposition.

1.2. La proposition est faite aux créanciers en général, étant entendu qu'elle s'adresse, selon ce qu'elle prévoit, soit à la masse de ceux-ci, soit aux diverses catégories auxquelles ils appartiennent; elle peut en outre, sous réserve du paragraphe 1.3, être faite sous réserve de certaines catégories.

Clause 74: Subsection 49(6) at present reads as follows:

"(6) Where the bankrupt is not a corporation and in the opinion of the official receiver the realizable assets of the bankrupt, after deducting the claims of secured creditors, will not exceed five hundred dollars, the provisions of the Act relating to summary administration of estates shall apply."

(1.4) Les créanciers garantis par une proposition de concordataire ont le même rang que les créanciers garantis par la loi.

(1.5) Sous réserve de l'article 50.1, tout créancier peut répondre à la proposition qui

(8) The official receiver may direct that subsection (6) shall cease to apply in respect of the bankrupt where the official receiver determines that the realizable assets of the bankrupt, after the claims of secured creditors are deducted, exceed five hundred dollars or the amount prescribed, as the case may be, and the official receiver considers that such a direction is appropriate.

Division 1
GENERAL SCHEME FOR PROPOSALS

50. (1) Subject to subsections (1.1) to (1.3), a proposal may be made by (a) an insolvent person; and (b) a bankrupt.

1.1.1. A debtor in respect of whom a receiver proposal has been filed under Division 11 may not make a proposal under this Division until the administrator under the receiver proposal has been discharged.

1.2. A proposal may be made to the creditors generally, either as a mass or separated into classes as provided in the proposal, and may also be made to secured creditors in respect of any class or classes of secured claims subject to subsection (1.3).

Article 74. — Texte actuel du paragraphe 49(6) :

"(6) Lorsque le failli n'est pas une personne morale et que, de l'avis du séquestre officiel, les avoirs réalisables du failli, déduction faite des réclamations des créanciers garantis, ne dépassent pas cinq cents dollars, les dispositions de la présente loi concernant l'administration sommaire des actifs s'appliquent."

(1.4) Secured creditors are in the same class as they are secured against the same assets and rank at the same level; or (b) meet the prescribed criteria.

(1.5) Subject to section 50.1, any creditor may included secured creditors, any creditor may

Where subsection (6) ceases to apply

Where may make a proposal

Where proposal may not be made

Where proposal may be made

Class of secured claims

Class of secured creditors